

BESLUT
AV FÖRETRÄDARNA FÖR
MEDLEMSSTATERNAS REGERINGAR,
FÖRSAMLADE I RÅDET,
av den 10/11/2004

om privilegier och immunitet för Europeiska försvarsbyrån
och dess anställda

FÖRETRÄDARNA FÖR REGERINGARNA I EUROPEISKA UNIONENS MEDLEMSSTATER,
FÖRSAMLADE I RÅDET, HAR BESLUTAT FÖLJANDE

av följande skäl:

- (1) Den 12 juli 2004 antog rådet gemensam åtgärd 2004/551/GUSP om inrättande av en europeisk försvarsbyrå¹ (nedan kallad "byrå").
- (2) För att denna byrå inom Europeiska unionen skall kunna börja fungera bör byrån och dess personal, enbart i byråns och Europeiska unionens intressen, tillerkännas de privilegier, den immunitet och de resurser som är nödvändiga för detta ändamål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

¹ EUT L 245, 17.7.2004, s. 17.

Artikel 1

Immunitet mot rättsliga förfaranden och immunitet mot genomsökning, beslag, rekvisition, konfiskation eller andra slag av tvångsåtgärder

Byråns lokaler och byggnader skall vara okränkbara. De får inte genomsökas, beslagtas, konfiskeras eller exproprieras. Byråns egendom och tillgångar får inte bli föremål för några administrativa eller rättsliga tvångsåtgärder.

Artikel 2

Arkivens okränkbarhet

Byråns arkiv skall vara okränkbara.

Artikel 3

Befrielse från skatt och avgifter

1. Byrån, dess tillgångar, inkomster och övrig egendom skall vara befriade från alla direkta skatter.

2. Medlemsstaternas regeringar skall i alla de fall där så är möjligt vidta lämpliga åtgärder för att efterskänka eller betala tillbaka summan av de indirekta skatter och avgifter som ingår i priset på fast eller lös egendom eller tjänster när byrån för tjänstebruk, för att fullgöra sitt uppdrag, sina funktioner och uppgifter, gör betydande inköp i vilka denna typ av skatter och avgifter inkluderas i priset. Dessa bestämmelser får dock inte tillämpas på ett sådant sätt att konkurrensen inom gemenskapen snedvrids.
3. Inköp med befrielse från indirekta skatter och avgifter enligt punkt 2 får inte försäljas eller på annat sätt avyttras, utom på villkor som har avtalats med den medlemsstat som har beviljat befrielsen.
4. Ingen befrielse skall beviljas för sådana skatter och avgifter som utgör betalning för allmännyttiga tjänster.

Artikel 4

Överföring av försvarsmateriel för byråns tjänstebruk

I fråga om överföring mellan medlemsstaterna av försvarsmateriel för byråns tjänstebruk för att fullgöra dess uppdrag, funktioner och uppgifter

- skall byrån vara befriad från betalningar och avgifter som åläggs av medlemsstater, med undantag för administrationsavgifter,

- skall medlemsstaterna så långt möjligt och i enlighet med sina lagar och andra författningar söka underlätta sådana överföringar, utan att det påverkar deras skyldigheter enligt internationell rätt.

Artikel 5

Lättnader och immunitet för kommunikation

Medlemsstaterna skall tillåta byrån att inom deras territorier kommunicera fritt och utan tillstånd för alla officiella ändamål, och skall skydda byråns rätt härtill. Byrån skall ha rätt att använda koder och att sända och ta emot officiell korrespondens och andra officiella meddelanden genom kurir eller i förseglade väskor för vilka samma privilegier och samma immunitet skall gälla som för diplomatiska kurirer och väskor.

Artikel 6

Inresa, vistelse och utresa

Medlemsstaterna skall vid behov underlätta inresa, vistelse och utresa å tjänstens vägnar för de personer som avses i artikel 7. Emellertid skall bevis företes för att fastställa att personer som gör anspråk på den behandling som avses i denna artikel tillhör de kategorier som beskrivs i artikel 7.

Artikel 7

Privilegier och immunitet för byråns anställda

1. Inom varje medlemsstats territorium och oberoende av medborgarskap skall anställda vid byrån enligt avtal eller kontrakt åtnjuta följande immunitet:
 - a) Immunitet mot varje slag av rättsligt förfarande när det gäller i tjänsten gjorda, skriftliga eller muntliga uttalanden samt i tjänsten utförda handlingar; de skall åtnjuta denna immunitet även om deras anställning vid byrån har upphört.
 - b) Okränkbarhet för alla sina officiella handlingar och annat officiellt material.
 - c) De skall, tillsammans med sina äkta makar och av dem försörjda familjemedlemmar, vara undantagna från bestämmelser om begränsning av invandring och formaliteter för registrering av utlänningar.

2. Anställda vid byrån enligt avtal eller kontrakt, vars löner och tillägg eller ersättningar enligt artikel 9 är belagda med en skatt till förmån för byrån, skall vara befriade från nationell inkomstskatt för löner och tillägg eller ersättningar som betalas av byrån. Sådana löner och tillägg eller ersättningar får dock beaktas vid bedömning av vilket belopp som skall betalas i skatt för inkomster från andra källor. Denna punkt gäller inte avgångsvederlag eller andra ersättningar eller bidrag som utbetalas till personer som tidigare har varit anställda vid byrån enligt avtal eller kontrakt och deras anhöriga.

Artikel 8

Undantag från immuniteten

Den immunitet som tillerkänns de personer som nämns i artikel 7 skall inte omfatta tredje mans krav på skadestånd till följd av trafikolycka, dödsfall eller personskada som har orsakats av dessa personer.

Artikel 9

Skatter

1. I enlighet med de villkor och med iakttagande av de förfaranden som föreskrivs i byråns tjänsteföreskrifter, skall anställda vid byrån enligt avtal eller kontrakt för minst ett år betala skatt till förmån för byrån på de löner och tillägg eller ersättningar som betalas av byrån.
2. Varje år skall medlemsstaterna underrättas om namn och adress på de personer som är anställda vid byrån enligt avtal eller kontrakt och som avses i denna artikel samt all annan personal som enligt ingångna avtal skall arbeta vid byrån. Byrån skall varje år ge varje anställd en redovisning över de totala brutto- och nettobeloppen på alla ersättningar som under det ifrågavarande året har utbetalats av byrån, med närmare uppgifter om betalningarna och deras art samt om innehållen källskatt.

3. Denna artikel gäller inte avgångsvederlag eller andra ersättningar eller bidrag som utbetalas till personer som tidigare har varit anställda vid byrån enligt avtal eller kontrakt och deras anhöriga.

Artikel 10

Skydd av de anställda

Medlemsstaterna skall – om byråns verkställande direktör begär det – vidta alla nödvändiga åtgärder för att de personer som avses i detta beslut och vilkas säkerhet är hotad till följd av tjänstgöringen vid byrån skall ges säkerhet och skydd.

Artikel 11

Upphävande av immuniteten

1. Privilegier och immunitet enligt detta beslut tillerkänns i byråns och Europeiska unionens intressen och inte som en förmån för de berörda personerna själva. Det åligger byrån och alla personer som åtnjuter sådana privilegier och sådan immunitet att i alla andra hänseenden iaktta medlemsstaternas lagar och förordningar.

2. På begäran av en behörig myndighet eller en rättslig myndighet i en medlemsstat skall byråns chef, och när det gäller nationella experter som utstationerats vid byrån av en medlemsstat, även den behöriga myndigheten i den medlemsstaten, vara skyldiga att upphäva immuniteten för byrån, dess verkställande direktör och annan personal enligt artikel 7, om immuniteten utgör ett hinder för att rättvisa skipas och om den kan upphävas utan att det skadar byråns intressen.

Om en tvist uppstår på grund av ett sådant upphävande och samråd med den behöriga myndigheten inte leder till en för båda parter tillfredsställande lösning, skall frågan avgöras i enlighet med artikel 12.

3. Om byråns immunitet har upphävts skall genomsökningar och beslag som beordras av medlemsstaternas rättsliga myndigheter verkställas i närvaro av antingen byråns verkställande direktör eller en person som har utsetts av denne, i enlighet med gällande sekretessregler.

4. Byrån skall alltid samarbeta med medlemsstaternas behöriga myndigheter för att underlätta rättsskipningen och skall vidta åtgärder för att förhindra missbruk av de privilegier och den immunitet som tillerkänns enligt detta beslut.

5. Om en behörig myndighet eller en rättslig myndighet i en medlemsstat anser att missbruk av ett privilegium eller immunitet enligt detta beslut har förekommit och lämnar in en begäran till byrån om upphävande av immuniteten, skall samråd ske mellan byrån och den behöriga myndigheten eller den rättsliga myndigheten för att avgöra om sådant missbruk verkligen har förekommit. Beslut om upphävande skall fattas enligt punkt 2. Om samrådet inte leder till ett för båda parter tillfredsställande resultat skall saken avgöras i enlighet med det förfarande som anges i artikel 12.

Artikel 12

Tvistlösning

Tvister om vägran att upphäva immuniteten eller om missbruk av immuniteten för byrån eller för en person som på grund av sin tjänsteställning åtnjuter immunitet enligt artikel 7.1 skall behandlas av rådet i syfte att finna en lösning.

Artikel 13

Bestämmelser för nationella experter som är utstationerade vid byrån

Bestämmelserna i artikel 6, artikel 7.1, artikel 8, artikel 11 och artikel 12 skall också tillämpas på nationella experter som är utstationerade vid byrån enligt artikel 11.3.2 i den gemensamma åtgärden om inrättande av byrån.

Artikel 14

Samarbete med medlemsstaternas myndigheter

Byrån skall vid tillämpningen av detta beslut samarbeta med medlemsstaternas behöriga myndigheter.

Artikel 15

Utvärdering

Inom två år efter ikraftträdandet av detta beslut, dock senast vid ikraftträdandet av fördraget om upprättande av en konstitution för Europa, skall företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, utvärdera och ändra bestämmelserna i detta beslut eller i förekommande fall besluta att de skall upphävas.

Artikel 16

Territoriellt tillämpningsområde

1. Detta beslut skall endast tillämpas på medlemsstaternas moderland.
2. Varje medlemsstat kan meddela generalsekreteraren för Europeiska unionens råd att detta beslut även skall tillämpas på andra territorier för vars internationella förbindelser staten är ansvarig.

Artikel 17

Ikraftträdande

Detta beslut träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter det att tio medlemsstater, samt den medlemsstat där byrån har sitt säte, har anmält till rådets generalsekretariat att de förfaranden som krävs för genomförandet av detta beslut i deras nationella rättsordningar har slutförts, för de medlemsstater som har gjort en sådan anmälan. Utan att det påverkar nationell lagstiftning skall detta beslut genomföras i de medlemsstaterna från och med den dag då det antas.

Detta beslut träder i kraft för varje annan medlemsstat den första dagen i den andra månaden efter anmälan till rådets generalsekretariat att de förfaranden som krävs för genomförandet av detta beslut i dess nationella rättsordning har slutförts.

Artikel 18

Offentliggörande

Detta beslut skall offentliggöras i Europeiska unionens officiella tidning.

Hecho en Bruselas, el diez de noviembre del dos mil cuatro.

V Bruselu dne desátého listopadu dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den tiende november to tusind og fire.

Geschehen zu Brüssel am zehnten November zweitausendundvier.

Kahe tuhanda neljanda aasta novembrikuu kümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Νοεμβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Brussels on the tenth day November in the year two thousand and four.

Fait à Bruxelles, le dix novembre deux mille quatre.

Fatto a Bruxelles, addì dieci novembre duemilaquattro.

Briselē, divi tūkstoši ceturtais gada desmitajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtą metų lapkričio dešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüssszelben, a kétezer-negyedik év november havának tizedik napján.

Magħmul fi Brussel fl-ghaxar jum ta' Novembru tas-sena elfejn u erbgha.

Gedaan te Brussel, de tiende november tweeduizendvier.

Sporządzono w Brukseli dnia dziesiątego listopada roku dwutysięcznego czwartego.

Feito em Bruxelas, em dez de Novembro de dois mil e quatro.

V Bruseli desiateho novembra dvetisícčtyri.

V Bruslju, desetega novembra leta dva tisoč štiri

Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Bryssel den tionde november tjugohundrafyra.